



DDA-1601410101010901 Seat No. _____

B. J. M. C. (Sem. I) (W.E.F. 2016) Examination

August - 2022

Elements of Translation : Paper - IX

(Elective Group A)

Time : **$2\frac{1}{2}$ Hours**

[Total Marks : **70**

સ્વીચ્છના : (1) બધા જ પ્રશ્નોના ગુણ સરખા છે.
(2) કોઈ પણ પાંચ પ્રશ્નોના ઉત્તર આપો.

1 નીચેના ફકરાનો ગુજરાતી અથવા હિન્દીમાં અનુવાદ કરો :

14

Mumbai : The 9 day long BEST bus strike was called off on Wednesday, bringing relief for lakhs of Mumbai commuters. The BEST buses began playing on the roads soon after the announcement of the strike being called off in the afternoon. During a hearing on a PIL on the strike at Bombay High Court earlier in the day , the BEST Workers' Union agreed to withdraw the strike after accepting the '10-step' increment offered by the management of the Bombay Electric Supply and Transport (BEST) as an interim measure. Union leader Shashank Rao later addressed agitating workers and their families at Wadala Depot of the BEST and announced withdrawal of the strike. "We accepted the 10-step gradation pay hike before the court and agreed to resolve remaining issues through a mediator," Rao said. Rao earlier met other senior union leaders and got their consent to call off the strike, which began on January 8. The strike, which caused inconvenience to about 25 lakh bus commuters, was the longest-ever in the BEST's history. Around 32,000 BEST workers were on strike for various demands, including pay hike, revision of the pay scale of junior-level employees and merger of loss-making BEST's budget.

2 નીચેના ફકરાનો અંગ્રેજમાં અનુવાદ કરો : 14

દુબઈ : આઈપીલ 2021માં ચેન્સેર્સ સુપરકિંગસે શાનદાર પ્રદર્શન કરતાં કોલકાતાને 27 રનથી હરાવીને ચોથીવાર આઈપીએલનું ટાઈટલ જીતી લીધું હતું. ચેન્સેર્સએ આપેલ 193 રનનાં લક્ષ્યાંકમાં સામે કોલકાતાએ સારી શરૂઆત કરી હતી. ઓપનર શુભમન ગિલ (51 રન) અને વેક્ટેશ અથર (50 રન) વચ્ચે પહેલી વિકેટ માટે 91 રનની ભાગીદારી નોંધાવી હતી. જોકે ત્યારબાદ કોલકાતાના બેલાડીઓ પતા ધરાશાયી થાય તેમ એક પછી એક આઉટ થઈ ગયા. એક સમેય કોલકાતાની 93 માં 2 વિકેટ હતી અને ત્યારબાદ 125 રનમાં 8 વિકેટ પડી ગઈ હતી. આમ કોલકાતા 20 ઓવરમાં 9 વિકેટે 165 રન જ કરી શક્યું હતું. આઈપીએલમાં અત્યાર સુધીમાં મુંબઈ સૌથી વધુ પાંચવાર ચેમ્પિયન બન્યું છે. ત્યારબાદ સૌથી સફળ ટીમ ચેન્સેર્સ છે, જેણે ચોથીવાર આઈપીએલનું ટાઈટલ જીત્યું હતું. આ પહેલા કોલકાતાએ ટોસ જીતી ચેન્સેર્સને પહેલા બેટિંગ માટે આમંત્રણ આપ્યું હતું. ચેન્સેર્સએ સારી શરૂઆત કરતાં ઋતુરાજ (32 રન) અને દુ પ્લેસિસ (86 રન) વચ્ચે 49 બોલમાં 61 રનની ભાગીદારી નોંધાઈ હતી. ત્યારબાદ દુ પ્લેસિસે મોઈન અલી સાથે પણ આકમણ રમત દાખવી હતી અને બંનેએ 39 બોલમાં 68 રનની ભાગીદારી નોંધાવી હતી. મોઈન અલીએ 20 બોલમાં 2 ચોંગા અને 3 છંગાની મદદથી અણનમ 37 રન કર્યા હતા. આમ પુરી ટીમે 20 ઓવરમાં 3 વિકેટે 192 રનનો જંગી સ્કોર કર્યો હતો.

3 અનુવાદના કેટલા પ્રકાર પાડવામાં આવે છે ? અનુવાદના પ્રકારો સમજાવો. 14

4 સારો અનુવાદ કરવા માટે અનુવાદકે કયા-કયા ગુણો હાંસલ કરવા જોઈએ ? છણાવટ કરો. 14

5 વિચાર વિસ્તરણ તરીકે અનુવાદની ચર્ચા કરો. 14

6 અનુવાદના ઈતિહાસની વિસ્તૃત છણાવટ કરો. 14

7 અનુવાદનું મહત્વ ઓછું આંકી શકાય તેમ નથી. શા માટે ? 14

8 આદર્શ અનુવાદ માટે પ્રક્રિયા વર્ણવો. 14

9 ટૂંકનોંધ લખો :

- (1) કલા અને વિજ્ઞાન તરીકે અનુવાદની સમીક્ષા
- (2) અનુવાદ અને પત્રકારત્વ

10 ટૂંકનોંધ લખો : 14

- (1) અનુવાદના નિયમો
- (2) અનુવાદનો અર્થ.